Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale i z powodu nas, którym ma być policzone, ― wierzącym w [Tego], który wzbudził Jezusa ― Pana naszego z  martwych, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale i z powodu nas którym ma być policzone wierzącym w Tego który wzbudził Jezusa Pana naszego z martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Uczyniono to) również w odniesieniu do nas,\* którym miało to być poczytane i którzy wierzą w Tego, który wzbudził Jezusa, naszego Pana, z martwych\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale i z powodu nas, którym ma być liczone, wierzącym w (Tego), (który wskrzesił) Jezusa, Pana naszego, z martwych,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale i z powodu nas którym ma być policzone wierzącym w (Tego) który wzbudził Jezusa Pana naszego z martwych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stało się to również ze względu na nas. Nam ma to być uznane, wierzącym w Tego, który wzbudził z martwych Jezusa, naszego Pana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale i ze względu na nas, którym ma być poczytane, którzy wierzymy w tego, który wskrzesił z martwych Jezusa, naszego Pana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale i dla nas, którym ma być przyczytano, którzy wierzymy w tego, który wzbudził Jezusa, Pana naszego, z martwych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale też dla nas, którym ma być poczytano, wierzącym w tego, który wzbudził Jezusa Chrystusa Pana naszego z martwych; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ale i ze względu na nas, jako że będzie policzone i nam, którzy wierzymy w Tego, co wskrzesił z martwych Jezusa, Pana naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale ze względu na nas, którym ma to być poczytane i którzy wierzymy w tego, który wzbudził Jezusa, Pana naszego, z martwych, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale także ze względu na nas, aby było to policzone nam, wierzącym w Tego, który wskrzesił z martwych Jezusa, naszego Pana, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ale również ze względu na nas. Bo również my, wierzący w Tego, który wskrzesił z martwych Jezusa, naszego Pana, zostaniemy usprawiedliwieni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | lecz również z myślą o nas, którym ma być wpisane — o wierzących w Tego, który wskrzesił z martwych Jezusa, Pana naszego.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | lecz i do nas, ponieważ my także mamy być uznani za sprawiedliwych. Wierzymy bowiem w tego, który przywrócił ze śmierci do życia Jezusa, naszego Pana.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | lecz i ze względu na nas, którym uzna się to za usprawiedliwienie - nam, co uwierzyliśmy w Tego, który wskrzesił Jezusa, Pana naszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але й задля нас, - бо буде зараховано й нам, що віруємо в того, хто воскресив Господа нашого Ісуса з мертвих, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ale także z powodu nas, którym ma to być policzone. Owym wierzącym w Tego, co wskrzesił z martwych Jezusa, naszego Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Napisano je i dla nas, którym także zostało tak policzone, bo złożyliśmy ufność w Tym, który wskrzesił z martwych Jeszuę, Pana naszego, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz także przez wzgląd na nas, którym to ma być poczytane, ponieważ wierzymy w tego, który Jezusa, naszego Pana, wskrzesił z martwych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | ale także do nas, którzy dostąpiliśmy uniewinnienia dzięki temu, że uwierzyliśmy Bogu, który wskrzesił Jezusa, naszego Pana. |

1. 1) <x>520 15:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 1:21</x> [↑](#footnote-ref-3)